

BLASER

CARBON BIPOD

R8 PROFESSIONAL

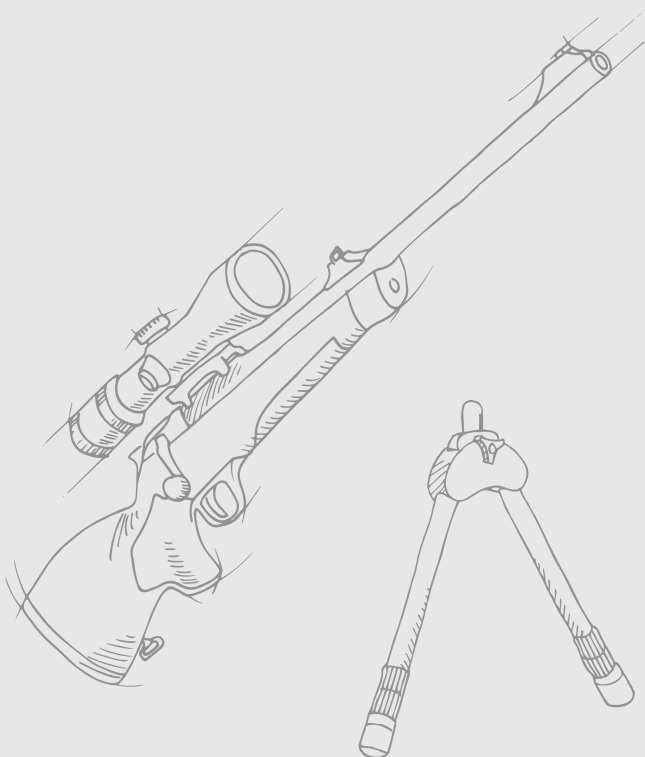
Schritt-für-Schritt-Anleitung

Step by step instructions

Notice pas à pas

Guía paso a paso

Пошаговая инструкция



Blaser



DE 1. WECHSEL VORDERSCHAFTABSCHLUSS

HINWEIS:

Der Blaser Carbon BiPod-Vorderschaftabschluss muss dem Laufdurchmesser entsprechen (17 mm für Standard-Laufkonturen, 22 mm für Semi-Weight- und Jagdmatch-Konturen).

- Lauf entnehmen (siehe Bedienungsanleitung R8).

EN 1. REPLACING THE FOREARM TIP

NOTE:

The Blaser Carbon BiPod forearm tip must conform to the barrel diameter (17 mm for standard barrels, 22 mm for Semi Weight and Match barrels).

- Remove the barrel (refer to instruction manual R8).

FR 1. CHANGEMENT DU BOUT DE LONGUESSE

CONSIGNE:

Le bout de longueur du Carbon Bipod Blaser doit correspondre au diamètre du canon (17 mm pour les canons standards, 22 mm pour les canons Semi Weight et Jagdmatch).

- Démonter le canon (voir le mode d'emploi du R8).

ES 1. CAMBIO DE LA DELANTERA

NOTA:

El postizo en delantera del bípode Blaser Carbon debe coincidir con el diámetro del cañón (17 mm para los cañones estándar, 22 mm para los cañones Semi Weight y Jagdmatch).

- Retirar el cañón (ver el manual de instrucciones R8).

RU 1. ЗАМЕНА НАКОНЕЧНИКА ЦЕВЬЯ

ПРИМЕЧАНИЕ:

Наконечник цевья для карбоновых сошек Blaser должно соответствовать диаметру ствола (17 мм для стандартного ствола, 22 мм для стволов Semi Weight и Jagdmatch).

- Демонтировать ствол (см. руководство пользователя для карабина R8).



- DE** • Mit dem mitgelieferten Inbusschlüssel SW4 die Riemenbügel-schraube gegenhalten und den Riemenbügel herausdrehen.
- EN** • Hold the supplied Allen key (SW4) against the sling swivel screw and unscrew the sling swivel.
- FR** • Maintenir la vis de l'anneau grenadière à l'aide de la clé Allen SW4 livrée, et dévisser l'anneau grenadière.
- ES** • Desatornillar los 2 tornillos del puntal de la delantera utilizando la llave allen SW4 suministrada con el rifle.
- RU** • Вставить ключ SW4 (в поставке) в винт антабки и выкрутить антабку.

DE HINWEIS:

Auf die Riemenbügelschraube achten!

- Vorderschaftabschluss nach vorne vom Vorderschaft abziehen.
- Blaser Carbon BiPod-Vorderschaftabschluss von vorne auf den Schaft aufsetzen.

EN NOTE:

Pay attention to the sling swivel screw!

- Remove the forearm tip by pushing it forwards from the forearm.
- Attach the Blaser Carbon BiPod forearm tip from the front of the stock unit.

FR CONSIGNE:

Attention à ne pas perdre la vis de l'anneau grenadière.

- Déposer l'embout de longueur vers l'avant.
- Reposer l'embout de longueur pour bipied carbone Blaser depuis l'avant sur la crosse.

ES NOTA:

Sacar el puntal de la delantera y reemplazarla con la misma pieza suministrada junto con el Bipode de carbono de Blaser.

- Abatir hacia abajo el postizo en delantera y retirar tirando hacia delante.
- Insertar desde delante el postizo en delantera del bipode Blaser Carbon y plegar hacia arriba.

RU ПРИМЕЧАНИЕ:

Удерживать винт антабки на месте.

- Снять оконцовку цевья с ложи.
- Установить оконцовку цевья под сошки Blaser Carbon BiPod на торцевую часть ложи.



- DE**
- Riemenbügelschraube von vorne in den Blaser Carbon BiPod-Vorderschaftabschluss einsetzen und mit Inbusschlüssel SW4 festdrehen, Riemenbügel dabei gegenhalten.
 - Riemenbügel gerade ausrichten und festziehen.
 - Lauf einsetzen (siehe Bedienungsanleitung R8).

- EN**
- Insert the sling swivel screw into the Blaser Carbon BiPod forearm tip from the front and tighten using the 4mm Allen key whilst holding the sling swivel.
 - Check that the sling swivel is straight and ensure that it is screwed tight
 - Insert barrel (see instruction manual R8).

- FR**
- Introduire par l'avant l'anneau grenadière avec la vis dans l'embout pour bipied carbone Blaser et visser la vis Allen à l'aide de la clé SW4 en maintenant l'anneau grenadière.
 - Placer l'anneau grenadière en position correcte et serrer la vis.
 - Remonter le canon (voir notice d'utilisation R8)

- ES**
- Volver a atornillar con la misma llave allen SW4 y alinear correctamente con el Bipode de carbono de Blaser.
Volver a montar el cañón (vea manual de instrucciones R8)

- RU**
- Установить антабку спереди в оконцовку цевья Blaser Carbon BiPod и прикрутить винтом антабки, используя ключ SW4
 - Выставить антабку горизонтально и затянуть винт
 - Установить ствол (см. руководство по эксплуатации R8)

DE HINWEIS:

Um eine einwandfreie Funktion zu gewährleisten, ist auf die Umsetzung folgender Punkte zu achten:

- Der Blaser Carbon BiPod-Vorderschaftabschluss muss korrekt mit der Schäftung verbunden und verschraubt sein.
- Auf ein sauberes Laufbett achten!
- Auflageflächen im Bereich des Blaser Carbon BiPod-Vorderschaftabschlusses müssen sauber sein!
- Ein Überschuss an Öl oder Waffenfett zwischen dem Lauf und dem Systemkasten hat negativen Einfluss auf die Präzision der Waffe.

EN NOTE:

In order to ensure trouble-free function, observe the following points:

- The Blaser Carbon BiPod forearm tip must be correctly connected and screwed together with the stock.
- Make sure that the barrel bedding is clean!
- The support surfaces in the area of the Blaser Carbon BiPod forearm tip must be clean!
- A surplus of oil or weapon grease between the barrel and receiver has a negative influence on the precision of the rifle.

FR CONSIGNE:

Pour garantir un fonctionnement parfait, prendre garde aux points suivants pour la conversion:

- Le bout de longuesse Carbon Bipod Blaser doit être correctement emboîté et vissé à l'assemblage de la crosse
- Veiller à la propreté du lit du berceau!
- Les surfaces de support au niveau du bout de longuesse Carbon Bipod Blaser doivent être propres!
- L'exès d'huile au de graisse entre le canon et la carcasse, sur le berceau de canon, nuit à la bonne précision de l'arme.

ES NOTA:

Para garantizar un funcionamiento perfecto, se deben cumplir los siguientes puntos:

- El postizo en delantera del bipode Blaser Carbon debe estar correctamente unido a la culata y atornillado.
- ¡Asegurarse de que el cañón está limpio!
- ¡Las superficies de contacto del postizo en delantera del bipode Blaser Carbon deben estar limpias!
- Un exceso de aceite o grasa para armas entre el cañón y la carcasa influye negativamente en la precisión del arma.

RU ПРИМЕЧАНИЕ:

Чтобы гарантировать безупречную работу, следует проследить за выполнением следующих условий:

- Наконечник цевья для карбоновых сошек Blaser должно быть правильно соединено и свинчено с цевьем.
- Следить за тем, чтобы желоб цевья был чистым.
- Поверхности прилегания в области наконечника цевья для карбоновых сошек должны быть чистыми!
- Чрезмерное количество масла и оружейной смазки между стволом и ствольной коробкой имеет негативное влияние на точность стрельбы ружья.

DE 2. MONTAGE UND FUNKTIONEN DES BLASER CARBON BIPODS

- Den Blaser Carbon BiPod in die dafür vorgesehene Halterung im Blaser Carbon BiPod-Vorderschaftabschluss einsetzen.

EN 2. INSTALLATION AND FUNCTION OF THE BLASER CARBON BIPOD

- Insert the Blaser Carbon BiPod in the holder provided in the Blaser Carbon BiPod forearm tip.

FR 2. MONTAGE ET FONCTIONS DU BIPOD CARBON BLASER

- Installer le BiPod Carbon Blaser dans le support prévu à cet effet dans le bout de longuesse BiPod Carbon Blaser.

ES 2. MONTAJE Y FUNCIONES DEL BÍPODE BLASER CARBON

- Insertar el bípode Blaser Carbon en el soporte suministrado en el postizo en delantera del bípode Blaser Carbon.

RU 2. МОНТАЖ И ФУНКЦИИ КАРБОНОВЫХ СОШЕК BLASER

- Вставить карбоновые сошки Blaser в предусмотренное для этого крепление в специальном наконечнике цевья для карбоновых сошек Blaser.





DE 2.1 VERSTELLEN DER SEITENNEIGUNG:

- Schraube an der Halterung durch Drehung nach links gegen den Uhrzeigersinn lösen.
- Gewünschte Neigung der Waffe einstellen.
- Schraube durch Drehung nach rechts im Uhrzeigersinn wieder festdrehen.

EN 2.1 ADJUSTING THE SIDE INCLINATION:

- Release the screw by turning anticlockwise.
- Set the required inclination of the rifle.
- Fully tighten the screw by turning clockwise.

FR 2.1 RÉGLAGE DE L'INCLINAISON LATÉRALE

- Au niveau du support, dévisser la vis en effectuant une rotation vers la gauche.
- Régler l'inclinaison désirée de l'arme.
- Resserrer la vis en effectuant une rotation vers la droite.

ES 2.1 AJUSTE DE LA INCLINACIÓN LATERAL:

- Aflojar el tornillo del soporte girándolo hacia la izquierda.
- Ajustar la inclinación del arma deseada.
- Apretar el tornillo girándolo hacia la derecha.

RU 2.1 РЕГУЛИРОВАНИЕ БОКОВОГО НАКЛОНА

- Ослабить винт на креплении, повернув его влево.
- Настроить желаемый наклон ружья.
- Обратно затянуть винт, повернув его вправо.



DE 2.2 VERSTELLEN DER HÖHE

- Unterteil der Beine an beiden Standbeinen durch Linksdrehung lösen.
- Standbeine auf die gewünschte Höhe herausziehen oder einfahren.
- Beide Schrauben durch Rechtsdrehung wieder fixieren.

EN 2.2 ADJUSTING THE HEIGHT

- Release the upper screws on both bipods by turning anticlockwise.
- Set the bipods to the required height by extending or retracting.
- Fix both screws again by turning clockwise.

FR 2.2 RÉGLAGE DE LA HAUTEUR

- Dévisser la partie inférieure des pieds en las tournant vers la gauche.
- Régler la hauteur désirée en sortant ou en rentrant les pieds.
- Resserrer la partie inférieure des pieds en tournant vers la droite.

ES 2.2 AJUSTE DE LA ALTURA

- Aflojar los tornillos superiores en ambas patas girándolos hacia la izquierda.
- Ajustar las patas a la altura deseada deslizándolas hacia fuerza o hacia dentro.
- Fijar ambos tornillos girándolos de nuevo hacia la derecha.

RU 2.2 РЕГУЛИРОВАНИЕ ВЫСОТЫ

- Отвинтить верхние винты на обеих ножках, повернув их влево.
- Установить ножки на необходимую высоту.
- Зафиксировать винты, повернув их вправо.

DE HINWEIS:
Für einen besseren Halt auf hartem Boden können die Gummikappen der Standbeine abgenommen werden. Die darunterliegenden Stahlfüße garantieren einen sicheren Stand, auch auf Eis und Stein.

EN NOTE:
For a better stability on hard ground, the rubber caps can be removed from the bipods. The steel feet below ensure secure stand, also on ice and stone.

FR CONSIGNE:
Pour un meilleur appui sur sol dur, les capuchons en caoutchouc des pieds peuvent être retirés. Les pieds en acier situés en dessous garantissent un appui en toute sécurité, même sur la glace ou la pierre.

ES NOTA:
Para un mejor agarre en superficies duras, los pies de goma de las patas se pueden quitar. Los pies de acero que cubren garantizan un apoyo firme sobre hielo y piedra.

RU ПРИМЕЧАНИЕ:
Для лучшей устойчивости на твердой поверхности можно снять резиновые колпачки. Находящиеся под ними стальные наконечники гарантируют хорошую устойчивость на льду и камне.



DE ACHTUNG:
Im oberen Haltestift des Blaser Carbon BiPods befindet sich zwecks Fixierung in der Halterung im Vorderschaftabschluss ein Dauermagnet. Das Magnetfeld des Dauermagneten kann die Funktion von kardialen Implantaten bzw. Herzschrittmachern stören. Der Blaser Carbon BiPod darf deshalb nicht in unmittelbare Nähe (5 cm oder weniger) eines kardialen Implantats oder Herzschrittmachers gebracht werden.

ACHTUNG:
Dauermagnetische Felder sind in der Lage, Daten von Magnet-Datenträgern, wie z.B. PC-Disketten, PC-Festplatten sowie Bankkarten und Kreditkarten zu löschen und damit unbrauchbar zu machen. Daher ist der Blaser Carbon BiPod unbedingt von solchen Datenträgern fernzuhalten.

EN ATTENTION:
There is a permanent magnet in the top retaining pin of the Blaser Carbon BiPod for fixing in the holder in the forearm tip. The magnetic field of the permanent magnet can interfere with the function of cardiac implants and pacemakers. Therefore, the Blaser Carbon BiPod must not be brought into the immediate vicinity (5 cm or less) of a cardiac implant or pacemaker.

ATTENTION:
Permanent magnetic fields can delete data from magnetic data carriers, e.g. PC hard drives, as well as bank and credit cards and, thus, make them unusable. Therefore, it is imperative to keep the Blaser Carbon BiPod well away from such data carriers.

FR CONSIGNE:
Un aimant permanent se trouve dans la goupille de serrage du BiPod Carbon Blaser pour assurer la fixation dans le support du bout de longuesse. L'aimant permanent génère un champ magnétique qui peut perturber le fonctionnement d'implants cardiaques ou de Pacemakers. Pour cette raison, il ne faut pas approcher le BiPod Carbon Blaser à moins de 5 cm d'un implant cardiaque ou d'un Pacemaker.

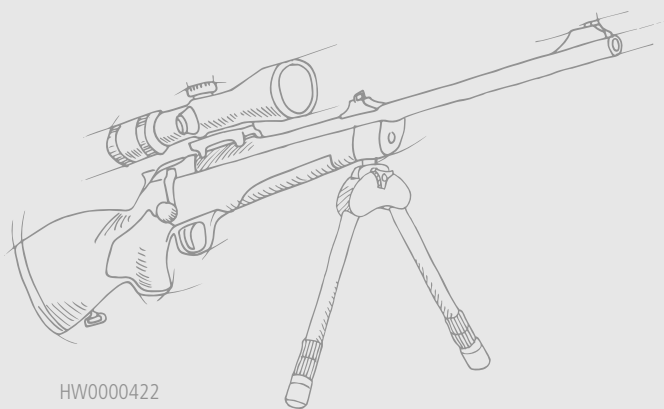
CONSIGNE:
Les champs magnétiques permanents peuvent effacer et rendre inutilisables les données des supports numériques magnétiques comme p. ex. des disquettes, des disques durs pour PC ou encore des cartes bancaires et de crédit. Pour cette raison, il est déconseillé d'approcher le BiPod Carbon Blaser de tels supports de données.

ES ATENCIÓN:
En el pasador de sujeción superior del bípode Blaser Carbon hay un imán permanente cuyo propósito es la sujeción en el soporte en el postizo en la delantera. El campo magnético del imán permanente puede interferir con la función de los implantes cardíacos o marcapasos. Por tanto, el bípode Blaser Carbon no se puede llevar muy cerca (5 cm o menos) de un implante cardíaco o un marcapasos.

ATENCIÓN:
Los campos magnéticos permanentes son capaces de borrar los datos de los soportes magnéticos, tales como disquetes o discos duros de ordenador o inutilizar las tarjetas bancarias y tarjetas de crédito. Es importante mantener el bípode Blaser Carbon alejado de este tipo de dispositivos de almacenamiento.

RU ВНИМАНИЕ:
В верхнем установочном штифте карбоновых сошек Blaser с целью фиксации в креплении наконечника цевья находится постоянный магнит. Магнитное поле постоянного магнита может нарушить работу кардиологических имплантатов и кардиостимуляторов. Поэтому запрещается подносить карбоновые сошки Blaser непосредственно (5 см или меньше) к кардиологическому имплантату и кардиостимулятору.

ВНИМАНИЕ:
Магнитное поле постоянного магнита может удалить или повредить данные на магнитных носителях, как например: дискеты, жесткие диски, а также банковские или кредитные карточки. Поэтому карбоновые сошки Blaser обязательно следует держать вдали от таких носителей информации.



HW0000422
09/2015